



Kimeltuchefe: Sra. Sara Catrilao Traipe

Lengua Indígena: Mapudungün

Txokiñ: 5° Año Básico

OA3 Comparar relatos fundacionales, provenientes de distintas culturas originarias: mapuche, aymara, rapa nui y quechua.

3.2 Establecen semejanzas y diferencias entre los distintos relatos fundacionales en estudio.

3.3 Expresan con sus propias palabras la importancia de los relatos fundacionales en las distintas culturas.

A continuación se presentan relatos de diferentes pueblos indígenas que manifiestan conocimientos relacionados con el tiempo, el espacio y la vida.

Relato fundacional aymara

En la cultura aymara, el origen del mundo se explica mediante relatos fundacionales importantes: El relato de Wiraqucha (dios tutelar antiguo y poderoso) se asocia con el lago Titizaqa ubicado en el altiplano de Bolivia cerca de Tiwanaku (lugar ceremonial donde tiene origen la cultura aymara).

Tata Wiraqucha	Dios Wiraqucha
<p>Mä uruna Wiraqucha tata Titizaqa qutata muspa tiputa mistutana, ukata taqpacha jani wali sarnaqiri jaqinaja qala tukuyatana, unamati taqi kunasa pachana allimuchuta, pampachayatana uthasjatana. Ukata machaxata pacha apanuqu, araxpacharu wakisiwa luraña wara waranakai, tata inti, phaxsi, achichi wara, ukata wakintayi akapacha apanuqña ukhamawa taqi qala qalata jaqiptayasana taqi chaqaru anarpi markachayasiñpataki, ukata wakintayi manqhapacha apanuqña, ukhamawa uraqi manqharu khitarpi taqi achachilanaja, juturi mallkunaja.</p>	<p>Un día Wiraqucha emergió del lago Titizaqa (cueva de gato montés) y castigó a los hombres por el mal comportamiento y el desorden existente en la pacha (tiempo y espacio) convirtiéndolos a todos en piedras. Luego dio un nuevo orden al mundo creando el Araxpacha (espacio superior), donde nacieron las estrellas, el Sol, la Luna y otros seres celestiales. A continuación dividió el Akapacha (espacio de la naturaleza) creando una nueva generación de hombres y mujeres formada de la naturaleza como piedras, rocas que luego cobraron vida, quienes habitaron los distintos espacios territoriales. Finalmente, creó el Manqhapacha (espacio inferior), donde puso a gran parte de las divinidades que están en las profundidades de la tierra, tales como: Juturi (divinidad de las aguas), Achachila (divinidad de los antepasados).</p> <p>(Fuente: Mineduc (2013). Programa de Estudio Aymara 4° año básico. Recopilación y traducción, Felino García Choque).</p>

Relato fundacional rapa nui

Existen dos versiones sobre la creación y el origen del hombre en la cultura rapa nui, referidas a Make-Make, presentes en la memoria oral y en recopilaciones de relatos antiguos.

Make-Make e kati-kati ana	Make-Make creador
<p>(‘a’amu a Mateo Veri-Veri) Ko Make-Make te taŋata he ra’e. He to’o mai a Make-Make i te kaha vai, he haka pū, he tuki; i ava, i paro- paroko; ‘ina kai rivariva te aŋa. He to’o haka ‘ou mai a Make-Make i te mā’ea, he haka pū, he tuki; ‘ina kai riva tako’a, iho-iho kiko mea. He hoki haka ‘ou mai a Make-Make, he putu i te ‘o’one, he haka pū, he tuki; he taŋata mo noho i te káiŋa.</p>	<p>(Referido por Mateo Veri-Veri) Make-Make es el primer hombre. Make-Make tomó una calabaza de agua, hizo un orificio y fecundó el agua; abundaron solamente pececillos; el trabajo no resultó. Tomó entonces una piedra, le hizo un orificio y la fecundó; tampoco resultó. Make-Make volvió de nuevo, amontonó tierra, hizo en ella un orificio y la fecundó; resultó el hombre que había de vivir sobre la tierra.</p> <p>(Fuente: Mineduc (2013). Programa de Estudio Rapa Nui 4° año básico).</p>

Relato fundacional quechua

Wiraqucha	Wiraqucha
<p>Ñawpaq pachapi mana pacha karqachu yaku inti killa janaq pacha ima karqachu jatun apu kawsakuq chaylla karqa Wiraqucha Mana ni ima kaspá phiñakun mana tukukuq phukun chaymanta janaq pacha ruwakun janaq pachapi thuqan chaymanat quyllurkuna paqarinku chaymanata wayrakunata jap’ispa q’apin pachamamata ruwaykama pachamamata tuqan chaymanta mama quchakunata mayukunata quchakunata ruwakun qurakuna paqarinku chayta ruwaspa mana samanchu chaymanta challwakunata chilwikunata uywakunata ima ruwakun makinwan rumi iskultura nisqata kikinta ruwan phukuspa wayrawan junt’achin “Jaqi” nispa qharita ruwan pacha ripuqtin mana sapan qananpaq sumaq k’acha qurakunamanta yawarta aqllan q’apispa imajinta ruwan chaymanta waqtata qharimanta jurqun imajin q’apisqata ukhupi churan Warmitaq ruwakun Chaymanta qhari warmi qullana kawsanata runamanta junt’achinanku nispa kachan Chaymanta jatun urquman llusqispa nimayqin qhawayta atinan runakunaqa mana chaytachu ruwasqanku Janaq Pachamanta Tata uj muchuyta paykunaman kachasqa pumakuna pakakunanmanta llusqinankuta ruwan mana qullana auki nisqanta ruwankuchu chaykunata mikhuykuchunku Jinata ninku Chay pachapi Wiraquchaqa ashkha yakuta urmachisqa runakuna patampi mana chaninchayta munasqankuchu chaykunata tukuy yakuwan jich’asqa payqa rumipi kutikun Pachamama ruwasqanta yakupi p’ultuyta saqin Tawa chunka p’unchaykuna tutasninwan jina chaymantaqa ruwasqantamanta waqan waqayninmantataq qucha Titicacata ruwakun.</p> <p style="text-align: right;">(Traducción: Julia Quispe)</p>	<p>Porque antes cuando tierra no había, ni agua, tampoco sol, menos una luna ni cielo, solo estaba ese espacio donde moraba el Señor, el Padre Divino, Wiraqucha. Se molestó con tanto vacío, sopló el infinito y se formó el cielo. Escupió en el cielo y nacieron las estrellas. Tomó los gases y los amasó hasta modelar la tierra. Escupió la tierra y formó los mares, los ríos, los lagos y brotaron las plantas. Y no descansó porque a continuación creó los peces, los pájaros y los animales. Con sus manos hizo una escultura de piedra, su semejante, de un soplo la llenó de agua. “Jaque” dijo y creó al hombre. Después de un tiempo y para que no estuviera solo, fue y cosechó la savia de las plantas más preciosas, amasó y modeló una imagen. Fue y sacó una costilla del hombre y la puso dentro de la imagen que recién amasó. La mujer creó. Y les dio la orden de poblar el kollana, el altiplano debían poblar ese hombre y esa mujer. Luego subió a una montaña muy alta donde nadie debía seguirlo. Más bastó que unos desobedientes fueran a ver dónde estaba y el Padre Divino mandó un castigo sobre ellos: hizo que los pumas salieran de sus guaridas y devoraran a los que no respetaron la voluntad de Wiraqucha. Y digo que en esos mismos tiempos, Wiraqucha hizo caer tanta agua sobre los hombres que se negaron a demostrarle respeto y veneración, que con toda el agua que arrojó, él mismo se hizo piedra, dejando que el mundo creado se inundara. Luego lamentó lo que había hecho y por cuarenta días con sus noches lloró, y sus lágrimas formaron el lago Titicaca.</p> <p>(Fuente: Mineduc-Unicef. (2014). Guía Pedagógica del Sector de Lengua Indígena Quechua 4° Año Básico. Versión de Víctor Carvajal).</p>

Después de haber leído los relatos, completa la siguiente tabla:

Kudaw / wirige

1.- Compara los relatos fundacionales de las distintas culturas indígenas.

Relato fundacional	Nombra los personajes principales	Describe sus características
Quechua		
Aymara		
Rapa Nui		
Mapuche		

2.- Escribe semejanzas y diferencias entre los relatos fundacionales mapuche y de los diferentes pueblos indígenas.

Relato fundacional	Semejanzas	Diferencias
Quechua		
Aymara		
Rapa Nui		

TE INVITO A QUE VISITES LOS SIGUIENTES ENLACES:

<https://www.youtube.com/watch?v=CdGzbDD5Q2o>

<https://www.youtube.com/watch?v=GhwW6P7SY1o>